



# الأمم المتحدة

UN LIBRARY

Distr.  
GENERAL

A/44/678  
S/20915  
24 October 1989  
ARABIC  
ORIGINAL : ENGLISH/SPANISH

OCT 26 1989  
MAGAZINE COLLECTION  
الامن



الجمعية  
العامة

## مجلس الأمن

السنة الرابعة والأربعون

الجمعية العامة  
الدورة الرابعة والأربعون  
البند ٣٥ من جدول الأعمال  
مسألة جزر فوكلاند (مالفيناس)

رسالة مؤرخة في ٢٤ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٩  
وموجهة إلى الأمين العام من الممثلي الدائمين  
لأرجنتين والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وويلز الشمالي لدى الأمم المتحدة

نتشرف بالتوجه إلى سعادتكم لتنقل إليكم نص البيان المشترك الصادر في ختام  
اجتماع بين ممثلي حكومتي الأرجنتين والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وويلز الشمالي  
الشمالي عقِد في مدريد في الفترة من ١٧ إلى ١٩ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٩ .

ونرجو تعميم هذه المذكرة ومرافقها كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في  
إطار البند ٣٥ من جدول الأعمال ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) خورخي فازكويوس

(توقيع) كريسبين تيكيل

مرفق

بيان مشترك أصدره في مدريد في ١٩ تشرين الأول /  
١٩٨٩ وفدا جمهورية الأرجنتين والمملكة  
المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

١ - اجتمع وفدا الحكومتين البريطانيه والأرجنتينيه في مدريد في الفترة من ١٧ إلى ١٩ تشرين الأول /اكتوبر ١٩٨٩ . وترأس الوفد البريطاني السير كريسيبن تيكيل ، الممثل الدائم للمملكة المتحدة لدى الامم المتحدة ، وترأس الوفد الأرجنتيني السفير لوسيو غارسيا ديل سولار ، الممثل الخاص لحكومة الأرجنتين .

وكان الغرض من هذا الاجتماع بحث الموضوعات التي اتفقا عليها في اجتماعهما الأول المعقود في نيويورك في آب /أغسطس ، وهي :

- ١١١) بيانات استهلاكية ؛
  - ١٣١) صيغة بشأن السيادة ؛
  - ١٣٢) تنظيم الاعمال ؛
  - ١٤١) العلاقات البريطانية - الأرجنتينية ( بما في ذلك مستقبل العلاقات الدبلوماسية والقنصلية ) :
- "(أ) تدابير لبناء الثقة وتجنب وقوع حوادث في المجال العسكري ؛
- "(ب) العلاقات التجارية والماليه ؛
- "(ج) روابط الاتصال : الجو والبحر ؛
- "(د) حفظ مصائد الأسماك والتعاون في المستقبل بشأن مصائد الأسماك ؛

"(ه) الاتصالات بين جزر فوكلاند والبر القاري ،

"(و) العلاقات الثقافية والعلمية والرياضية ،

"(ز) مسائل ثنائية أخرى .

- ٢ - واتفقت الحكومتان على ما يلي :

١١١ ليس في سير أو محتوى هذا الاجتماع أو أية اجتماعات لاحقة مماثلة له ما يفسّر بأنه :

"(أ) تغير في موقف المملكة المتحدة فيما يتعلق بالسيادة ، أو الولاية الإقليمية والبحرية على جزر فوكلاند ، وجزيرتي جورجيا الجنوبية وسندويش الجنوبية والمناطق البحرية المحيطة بها ،

"(ب) تغير في موقف جمهورية الأرجنتين فيما يتعلق بالسيادة أو الولاية الإقليمية والبحرية على جزر فوكلاند ، وجزيرتي جورجيا الجنوبية وسندويش الجنوبية والمناطق البحرية المحيطة بها ،

"(ج) اعتراف بموقف المملكة المتحدة أو جمهورية الأرجنتين ، أو تأييد لذلك الموقف ، فيما يتعلق بالسيادة أو الولاية الإقليمية والبحرية على جزر فوكلاند وجزيرتي جورجيا الجنوبية وسندويش الجنوبية والمناطق البحرية المحيطة بها .

١٣١ أي عمل أو نشاط تتطلع به المملكة المتحدة أو جمهورية الأرجنتين أو أطراف ثالثة نتيجة وتنفيذًا لاي شيء متفق عليه في هذا الاجتماع أو في أية اجتماعات لاحقة مماثلة له ، لا يشكل أساساً لتأكيد أو تأييد أو إنكار موقف المملكة المتحدة أو جمهورية الأرجنتين فيما يتعلق بالسيادة أو الولاية الإقليمية والبحرية على جزر فوكلاند وجزيرتي جورجيا الجنوبية وسندويش الجنوبية والمناطق البحرية المحيطة لها" .

٢ - و أكدت الحكومتان التزامهما باحترام مبادئ ميثاق الأمم المتحدة احتراماً كاملاً ، ولا سيما :

- الالتزام بتسوية المنازعات بالوسائل السلمية دون غيرها ؛

- الالتزام بالامتناع عن التهديد بالقوة أو استخدامها .

وقد ذكرت الحكومتان أن كافة الأعمال العدائية قد توقفت . وتعهدت كل منهما بعدم إقامة أي دعوى ضد الأخرى ، بما في ذلك رعايا الدولة الأخرى ، فيما يتعلق بالخسارة أو الضرر المترتبين على الأعمال العدائية وجميع الأعمال الأخرى التي وقعت ، قبل عام ١٩٨٩ ، في جزر فوكแลند وفي جزيرتي جورجيا الجنوبية وسندويش الجنوبية ، أو حول هذه الجزر .

٤ - وافقت كلا الحكومتين على إعادة إقامة علاقات قنصلية ، على مستوى القنصل العام ، عقب إخبار الدولتين القائمتين بالحماية .

٥ - أكدت كلا الحكومتين من جديد أنها ترغبان في تطبيع العلاقات بين بلديهما ، بغية استئناف العلاقات الدبلوماسية ، كما أنها وافقتا على إدراج مسألة العلاقات الدبلوماسية في جدول أعمال اجتماعهما المقبل .

٦ - وقد تبادل الوفدان الآراء والمقترنات بشأن تدابير بناء الثقة ، وتجددت حوادث في المجال العسكري . ونتيجة لعمليات التبادل هذه ، وافق الوفدان على تشكيل فريق عامل للنظر في هذه الآراء والمقترنات ، وعلى تقديم تقرير إلى الحكومتين بهدف متابعة المسألة في الاجتماع الموضوعي القادم .

وفي نفس الوقت ، ومن منطلق التطلع نحو تعزيز الثقة المتبادلة ، أعلن الوفد البريطاني قراره حكومته التاليين :

- الإعفاء من الشرط الحالي المتعلق بالاتفاق مسبقاً بشأن دخول السفن التجارية الأرجنتينية إلى منطقة الحماية ؛

- جعل حدود منطقة الحماية متفقة مع حدود منطقة الحفظ .

وهذه التغييرات سوف تصبح نافذة في موعد مبكر سيتم إعلانه .

وقد أحاط وفد الأرجنتين علماً بهذا الإعلان .

٧ - وقد أكد كل من الوفدين أن حكومته ترغب في تشجيع العلاقات التجارية والمالية . ووافقت كلا الحكومتين على رفع جميع القيود والمارسات التقييدية المتبقية ، والمفروضة منذ عام ١٩٨٢ . وفي ضوء هذا الاتفاق ، وافقت الحكومة البريطانية على تسهيل إقامة صلات تعاونية بين الأرجنتين والاتحاد الأوروبي .

٨ - وأعلن الوفد البريطاني أن إدارة ضمان قروض التصدير سوف تقدم تغطية قصيرة الأجل للبريطانيين القائمين بالتصدير إلى الأرجنتين بموجب خطابات اعتماد غير قابلة للنقض صادرة من مصارف الأرجنتين . وكذلك أعلن الوفد البريطاني أن شمة بعثة تجارية ،نظمها الفريق الاستشاري المعنى بالتجارة مع أمريكا اللاتينية والتابع للمجلس البريطاني للتجارة فيما وراء البحار ، سوف تزور الأرجنتين في الفترة من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ ، وذلك بدعم مالي من وزارة التجارة والصناعة . وقد رحب وفد الأرجنتين بهذه الزيارة المقترحة .

٩ - ووافقت الحكومتان كلتاها على استئناف الاتصالات الجوية البحرية بين البلدين : وسوف توجه الحكومتان الدعوة إلى هيئة الطيران المدني لدى كل منهما لافتتاح المفاوضات المناسبة .

١٠ - وفيما يتعلق بمقاييس الأسماك ، عرض كل من الوفدين موقفه . وقد وافق الوفدان على تشكيل فريق عامل ، بغية تقديم اقتراحات بشأن تبادل المعلومات وتدابير التعاون وإجراءات الحفظ ، على أن تعرض هذه الاقتراحات في اجتماع مقبل .

١١ - وقد تبادل الوفدان الآراء بشأن الصلات بين جزر فوكแลند والبر القاري ، حيث اتفقا على أن شمة فائدة ترجى من تنمية هذه الصلات وكذلك على إبقاء هذه المسألة قيد الاستعراض .

١٢ - وقد أعرب كلا الوفدين عن تأييدهما للعلاقات الثقافية والعلمية والرياضية ، التي توجد بالفعل ، وذكرا أنهم ينطليان إلى موافلة تطويرها . وقد أعربا عن آملهما في أن إحراز التقدم في مجال التطبيع سوف يؤدي إلى استئناف مزيد من العلاقات الرسمية في هذه الميادين ، من خلال إبرام اتفاق ثقافي جديد على سبيل المثال .

١٣ - ولقد اتفق على أن تقوم الحكومتان على نحو مشترك بإرسال نسخة هذا البيان إلى الأمين العام للأمم المتحدة ، لتوزيعه ، باعتباره وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة ، في إطار البند ٣٥ من جدول أعمال الدورة الحالية ، ومن وثائق مجلس الأمن . والمملكة المتحدة ستحيل هذا البيان المشترك إلى لجنة الاتحاد الأوروبي ، كما أن جمهورية الأرجنتين ستقوم من جانبها بإحالته إلى منظمة الدول الأمريكية .

١٤ - ولقد اتفق كلا الوفدين على عقد اجتماعهما الموضوعي القادم في مدريد في ١٤ و ١٥ شباط / فبراير ١٩٩٠ .

١٥ - وفي النهاية ، أعرب الوفدان عن شكرهما للحكومة الإسبانية لما أبدته من كرم الضيافة ولما قدمته من دعم .

-----